



Armenian (Հայերեն)

## Ներածական ծեսեր

Խաչի նշան

Հոր անունով եւ Որդու եւ  
Սուրբ Հոգու անունով:

Ամեն

Ողջունում

Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսի  
շնորհքը, եւ Աստծո սերը, եւ  
Սուրբ Հոգու

հաղորդակցությունը եղեք  
բոլորիդ հետ:

Եվ քո ոգով:

Պենտիկ ակտ

Եղբայրներ (եղբայրներ եւ  
քույրեր), եկեք ընդունենք մեր  
մեղքերը, եվ այսպես  
պատրաստվեք մեզ նշելու  
սուրբ առեղծվածները:

Ես խոստովանում եմ  
Ամենակարող Աստծուն եվ ձեզ,  
եղբայրներս եւ քույրերին, որ  
ես մեծապես մեղք եմ գործել,  
իմ մտքերում եւ իմ խոսքերով,  
Այն, ինչ ես արել եմ եւ այն,  
ինչին չեմ հասցրել անել, իմ  
մեղքի միջոցով, իմ մեղքի  
միջոցով, իմ ամենահիասքանչ  
մեղքի միջոցով. Հետեւաբար  
ես հարցնում եմ օրհնված  
Մարիամի մշտադալար, Բոլոր  
հրեշտակները եւ սրբերը, եվ  
դուք, եղբայրներ եւ քույրեր,  
աղոթել ինձ համար մեր  
Աստծու Տիրոջ համար:

German (Deutsch)

## Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus  
Christus, und die Liebe Gottes, und  
die Gemeinschaft des Heiligen  
Geistes Sei bei euch allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und Schwestern),  
lass uns unsere Sünden anerkennen,  
und bereiten Sie uns so vor, die  
heiligen Geheimnisse zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen Gott  
Und für dich, meine Brüder und  
Schwestern, dass ich sehr gesündigt  
habe, in meinen Gedanken und in  
meinen Worten, in dem, was ich  
getan habe und was ich nicht getan  
habe, durch meine Schuld, durch  
meine Schuld, durch meine  
schwerwiegendste Schuld; Deshalb  
frage ich gesegnete Maria immer,  
immer zu virgen, alle Engel und  
Heiligen, und du, meine Brüder und  
Schwestern, für mich zu dem Herrn,  
unserem Gott, zu beten.

Armenian (Հայերեն)

Թող Ամենակարող Աստված  
ողորմիր մեզ, Ներիր մեզ մեր  
մեղքերը, Եվ մեզ բերեք  
հավիտենական կյանք:

Ամեն  
Կիրի

Աստված բարեխիղճ է.

Աստված բարեխիղճ է.

Քրիստոս, ողորմիր:

Քրիստոս, ողորմիր:

Աստված բարեխիղճ է.

Աստված բարեխիղճ է.

Գեղջուկ

Փառք Աստծուն ամենաբարձր  
մակարդակում, Եվ երկրի վրա  
խաղաղություն բարի կամքի  
մարդկանց: Մենք գովաբանում  
ենք ձեզ, Մենք օրհնում ենք  
ձեզ, Մենք պաշտում ենք ձեզ,  
Մենք փառաբանում ենք ձեզ,  
Մենք շնորհակալություն ենք  
հայտնում ձեր մեծ փառքի  
համար, Տեր Աստված,  
Երկնային թագավոր, Ով  
Աստված, Ամենակարող Հայրը:  
Տեր Հիսուս Քրիստոս, միայն  
ծնունդ որդի, Տեր Աստված,  
Աստծո Գառ, Հոր որդի, Դուք  
խլում եք աշխարհի մեղքերը,  
ողորմիր մեզ. Դուք խլում եք  
աշխարհի մեղքերը, ստացեք  
մեր աղոթքը. Դուք նստած եք  
Հոր աջ ձեռքին, ողորմիր մեզ:  
Քեզ համար միայն սուրբն եք,  
դու մենակ ես Տերը, Դու մենակ  
ամենաբարձրն է, Հիսուս  
Քրիստոս, Սուրբ Հոգով,

German (Deutsch)

Möge der allmächtige Gott gnädig  
uns uns, vergib uns unsere Sünden,  
Und bringen Sie uns zum ewigen  
Leben.

Amen  
Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf  
Erden Frieden zu Menschen mit  
gutem Willen. Wir loben dich, Wir  
segnen dich, Wir lieben dich, Wir  
verherrlichen Sie, Wir danken Ihnen  
für Ihren großen Ruhm, Herr Gott,  
himmlischer König, O Gott,  
allmächtiger Vater. Herr Jesus  
Christus, nur gezeugtem Sohn, Herr  
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
Sie nehmen die Sünden der Welt  
weg, habe Gnade mit uns; Sie  
nehmen die Sünden der Welt weg,  
empfangen unser Gebet; Sie sitzen  
zur rechten Hand des Vaters, habe  
Gnade mit uns. Für Sie allein sind die  
Heiligen, Du allein bist der Herr, Sie  
allein sind am höchsten, Jesus  
Christus, Mit dem Heiligen Geist, in  
der Herrlichkeit Gottes, dem Vater.  
Amen.

Armenian (Հայերեն)

Աստծո փառքի մեջ Հորը: Ամեն  
ինչ

Հավաքել

**Եկեք աղոթենք:**

Ամեն ինչ

**Պատարագ բառի  
պատարագ**

Առաջին ընթերցում

Տիրոջ խոսքը:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Պատասխանող սաղմոս

Երկրորդ ընթերցում

Տիրոջ խոսքը:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Ավետարան

**Տերը ձեզ հետ լինի:**

Եվ քո ոգով:

**Ընթերցում Սուրբ Ավետելից,  
ըստ N.**

Փառք ձեզ, ով Տեր

**Տիրոջ ավետարանը:**

Գովաբանեք ձեզ, Տեր Հիսուս  
Քրիստոս:

Հավատքի

մասնագիտություն

Ես հավատում եմ մեկ  
Աստծուն, Հայր Ամենակարող,

Երկնքի եւ երկրի ստեղծող,  
բոլոր բաներից տեսանելի եւ

անտեսանելի: Ես հավատում  
եմ մեկ Տեր Հիսուս

Քրիստոսին, Աստծո միածին

Որդին, ծնված Հորից առաջ

բոլոր տարիքի առաջ: Աստված

Աստծուց, Լույս լույսից, True

German (Deutsch)

Sammeln

**Lass uns beten.**

Amen.

**Liturgie des Wortes**

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen  
Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

**Das Evangelium des Herrn.**

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der Vater,  
der Allmächtige, Hersteller von  
Himmel und Erde, ausgerechnet  
sichtbar und unsichtbar. Ich glaube  
an einen Herrn Jesus Christus, der  
einzig ge vornommene Sohn Gottes,  
Geboren aus dem Vater vor allen  
Altersgruppen. Gott von Gott, Licht  
von Licht, Wahrer Gott von wahrem  
Gott, Gezeugt, nicht gemacht,

Armenian (Հայերեն)

շմարիտ Աստված ճշմարիտ  
Աստծուց, Հոր հետ ծնված,  
չիրականացվող,  
չիրապարակված. Նրա  
միջոցով ամեն ինչ արվեց: Մեզ  
համար տղամարդիկ եւ մեր  
փրկության համար նա իջավ  
երկնքից, Եվ Սուրբ Հոգով  
Մարիամ Աստվածածնի  
մարմնացն էր, Եվ դարձավ  
մարդ: Մեր համար նա խաչվեց  
Պոնտացի Պիղատոսի տակ,  
Նա մահացավ եւ թաղվեց. եւ  
կրկին բարձրացավ երրորդ  
օրը Սուրբ գրությունների  
համաձայն: Նա վերածեց դեպի  
երկինք եւ նստած է Հոր աջ  
կողմում: Նա նորից կգա  
փառքի մեջ Դատելու կենդանի  
եւ մեռելներին Եվ նրա  
թագավորությունը վերջ չունի:  
Ես հավատում եմ Սուրբ  
Հոգուն, Տիրոջը, կյանքի  
տվողին, Ով է բխում Հորից եւ  
Որդուց, ով Հոր եւ Որդու հետ  
պաշտվում է եւ  
փառավորվում, Ով է խոսել  
մարգարեների միջոցով: Ես  
հավատում եմ մեկ, սուրբ,  
կաթոլիկ եւ առաքելական  
եկեղեցուն: Ես խոստովանում  
եմ մի մկրտություն մեղքերի  
ներման համար եւ ես  
անհամբերությամբ սպասում  
եմ մեռելների հարությանը եւ  
աշխարհի կյանքը: Ամեն ինչ  
Տիաս

Համընդհանուր աղոթք

German (Deutsch)

konsubstantial mit dem Vater; durch  
ihn wurden alle Dinge gemacht. Für  
uns Männer und für unsere Erlösung  
kam er vom Himmel herunter, und  
durch den Heiligen Geist war  
inkarniert der Jungfrau Maria, und  
wurde Mann. Für unseretwillen  
wurde er unter Pontius Pilatus  
gekreuzigt, Er erlitt den Tod und  
wurde begraben, und stieg am  
dritten Tag wieder auf gemäß den  
heiligen Schriften. Er stieg in den  
Himmel auf und sitzt zur rechten  
Hand des Vaters. Er wird wieder in  
Ruhm kommen die Lebenden und die  
Toten beurteilen Und sein Königreich  
wird kein Ende haben. Ich glaube an  
den Heiligen Geist, den Herrn, den  
Geber des Lebens, wer geht vom  
Vater und dem Sohn vor, Wer mit  
dem Vater und dem Sohn ist verehrt  
und verherrlicht, wer hat durch die  
Propheten gesprochen. Ich glaube an  
eine, heilige, katholische und  
apostolische Kirche. Ich gestehe eine  
Taufe für die Vergebung der Sünden  
Und ich freue mich auf die  
Auferstehung der Toten und das  
Leben der Welt. Amen.

Predigt

Universelles Gebet

Armenian (Հայերեն)

Մենք աղոթում ենք Տիրոջը:

Տեր, լսիր մեր աղոթքը:

Պատարագ  
Էվուչարիստական

Առաջարկ

Օրհնյալ լինի Աստծուն  
հավիտյան:

Աղոթեք, եղբայրներ  
(եղբայրներ եւ քույրեր), որ իմ  
գոհաբերությունն ու քոնը  
կարող է ընդունելի լինել  
Աստծո համար, Ամենակարող  
հայրը:

Թող Տերը ընդունի  
գոհաբերությունը ձեր ձեռքին  
Նրա անվան գովասանքի եւ  
փառքի համար, Մեր բարիքի  
համար Եվ իր բոլոր սուրբ  
եկեղեցու բարիքը:

Ամեն ինչ

Eucharistic աղոթք

Տերը ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Բարձրացրեք ձեր սրտերը:

Մենք նրանց բարձրացնում  
ենք Տիրոջը:

Եկեք շնորհակալություն  
հայտնելք մեր Աստծուն:

Ճիշտ է եւ արդար:

Սուրբ, սուրբ, սուրբ Տեր Տեր  
Տեր Աստված, Երկինքն ու  
երկիրը լի են ձեր փառքով:  
Հոսանա ամենաբարձր  
մակարդակում: Օրհնյալ է նա,  
ով գալիս է Տիրոջ անունով:

German (Deutsch)

Wir beten zum Herrn.

Herr, höre unser Gebet.

Liturgie der Eucharistie

Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

Beten, Brüder (Brüder und  
Schwestern), dass mein Opfer und  
deines kann für Gott akzeptabel  
sein, der allmächtige Vater.

Möge der Herr das Opfer an Ihren  
Händen akzeptieren Für das Lob und  
die Herrlichkeit seines Namens, Für  
unser Gut und das Wohl seiner  
heiligen Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Hebe deine Herzen hoch.

Wir heben sie zum Herrn.

Lassen Sie uns dem Herrn unserem  
Gott danken.

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott  
der Heerscharen. Himmel und Erde  
sind voll von deiner Herrlichkeit.  
Hosanna am höchsten. Gesegnet ist  
derjenige, der im Namen des Herrn  
kommt. Hosanna am höchsten.

Armenian (Հայերեն)

Հոսանա ամենաբարձր  
մակարդակում:

**Հավատի առեղծվածը:**

Մենք հայտարարում ենք ձեր  
մահը, ով Տեր, եւ դավանել ձեր  
հարուժումը մինչեւ նորից  
գաք: Կամ: Երբ մենք ուտում  
ենք այս հացը եւ խմում այս  
բաժակը, Մենք հայտարարում  
ենք ձեր մահը, ով Տեր, մինչեւ  
նորից գաս: Կամ: Փրկեք մեզ,  
աշխարհի Փրկչին, Որովհետեւ  
ձեր խաչի եւ հարուժան  
միջոցով Դուք մեզ ազատեցիք  
անվճար:

Ամեն ինչ

Հաղորդության ծես

**Փրկչի հրամանատարության  
ժամանակ եւ ձեւավորվել է  
աստվածային ուսմունքի  
միջոցով, մենք համարձակվում  
ենք ասել.**

Մեր Հայրը, ով դրախտում  
արվեստ է, Սուրբ թող լինի քո  
անունը; Զո Թագավորությունը  
գալիս է, Զո կամքը կկատարվի  
Երկրի վրա, ինչպես դա  
դրախտում է: Տվեք մեզ այս  
օրը մեր ամենօրյա հացը, եւ  
ներիր մեզ մեր հանցանքները,  
քանի որ մենք ներում ենք  
նրանց, ովքեր հանցավոր են  
մեր դեմ. եւ մեզ տանում է ոչ  
թե գայթակղության մեջ, Բայց  
մեզ ազատել չարից:

**Ազատիր մեզ, Տեր, մենք  
աղոթում ենք, ամեն չարիքից,  
գթասրտորեն խաղաղություն**

German (Deutsch)

**Das Geheimnis des Glaubens.**

Wir verkünden deinen Tod, o Herr,  
und bekennen Sie sich Ihre  
Auferstehung bis du wieder kommst.  
Oder: Wenn wir dieses Brot essen  
und diese Tasse trinken, Wir  
verkünden deinen Tod, o Herr, bis du  
wieder kommst. Oder: Rette uns,  
Retter der Welt, Denn durch Ihr  
Kreuz und Ihre Auferstehung Sie  
haben uns freigelassen.

Amen.

Gemeinschaftsritus

**Im Befehl des Erretters und gebildet  
durch göttliche Lehre, wir wagen wir  
zu sagen:**

Vater unser, der du bist im Himmel,  
Hallowed sei dein Name; euer  
Königreich komme, Dein Wille  
geschehe auf Erden wie es im  
Himmel ist. Gib uns heute unser  
tägliches Brot, und vergib uns  
unsere Übertretungen, wie wir denen  
vergeben, die gegen uns treten; und  
führen uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.

**Liefere Sie uns, Herr, wir beten, von  
jedem Bösen, gnädig zu Frieden in  
unseren Tagen, das, durch die Hilfe**

## Armenian (Հայերեն)

տալ մեր օրերում, Դա, ձեր  
ողորմության օգնությամբ,  
Մենք միշտ կարող ենք զերծ  
մնալ մեղքից եւ անվտանգ  
բոլոր նեղություններից, Երբ  
մենք սպասում ենք օրհնված  
հույսին Եվ մեր Փրկչի, Հիսուս  
Քրիստոսի գալուստը:

Թագավորության համար,  
Իշխանությունն ու փառքը  
քոն են այժմ եւ հավիտյանս.

Տեր Հիսուս Քրիստոս, Ով  
ասաց առաքյալներին.  
Խաղաղություն, որ ես թողնում  
եմ ձեզ, իմ խաղաղությունը,  
որը ես տալիս եմ ձեզ, Նայեք  
մեր մեղքերի վրա, Բայց ձեր  
եկեղեցու հավատքի վրա, եւ  
ողորմորեն շնորհավորեք նրա  
խաղաղությունն ու  
միասնությունը ձեր կամքին  
համապատասխան: Ովքեր  
ապրում եւ թագավորում են  
հավիտյանս հավիտյանս:

Ամեն ինչ

Տիրոջ խաղաղությունը միշտ  
ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Եկեք միմյանց առաջարկենք  
խաղաղության նշանը:

Գառան Աստծո, դուք խլում եք  
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր  
մեզ: Գառան Աստծո, դուք  
խլում եք աշխարհի մեղքերը,  
ողորմիր մեզ: Գառան Աստծո,  
դուք խլում եք աշխարհի  
մեղքերը, Դրամաշնորհեք մեզ  
խաղաղություն:

## German (Deutsch)

Ihrer Barmherzigkeit, Wir können  
immer frei von Sünde sein und  
sicher vor aller Not, Während wir auf  
die gesegnete Hoffnung warten und  
das Kommen unseres Erlösers, Jesus  
Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und der  
Ruhm sind deine jetzt und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu  
deinen Aposteln gesagt: Frieden Ich  
verlasse dich, mein Frieden, den ich  
dir gebe, Schauen Sie nicht auf  
unsere Sünden, Aber über den  
Glauben Ihrer Kirche, und gnädig  
ihren Frieden und ihre Einheit  
gewähren in Übereinstimmung mit  
deinem Willen. Die für immer und  
ewig regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei  
dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das  
Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, habe Gnade mit uns.  
Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, habe Gnade mit uns.  
Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, Gewähre uns Frieden.

## Armenian (Հայերեն)

Ահա Աստծո Գառը, ահա Նրան,  
ով խլում է աշխարհի մեղքերը:  
Օրհնյալ են նրանք, ովքեր  
կանչված են գառան  
ընթրիքին:

Տեր, ես արժանի չեմ որ դուք  
պետք է մտնեք տանիքի տակ,  
Բայց միայն ասեք խոսքը եւ իմ  
հոգին կբուժվեն:

**Քրիստոսի մարմինը (արյունը):**

Ամեն ինչ

**Եկեք աղոթենք:**

Ամեն ինչ

## Եզրափակիչ ծեսեր

### Օրհնություն

**Տերը ձեզ հետ լինի:**

Եվ քո ոգով:

Միգուցե Ամենակարող  
Աստված օրհնի ձեզ, Հայրը եւ  
Որդին եւ Սուրբ Հոգին:

Ամեն ինչ

### Աշխատանքից ազատում

Դուրս եկեք, զանգվածը  
ավարտվում է: Կամ. Գնացեք  
եւ հայտարարեք Տիրոջ  
ավետարանը: Կամ. Գնացեք  
խաղաղության մեջ,  
փառաբանելով Տիրոջը ձեր  
կյանքով: Կամ. Գնացեք  
խաղաղության մեջ:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

## German (Deutsch)

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der  
die Sünden der Welt wegnimmt.  
Gesegnet sind diejenigen, die zum  
Abendessen des Lammes berufen  
sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie  
unter mein Dach eintreten sollten,  
Aber sagen Sie nur, dass das Wort  
und meine Seele geheilt werden.

**Der Leib (Blut) Christi.**

Amen.

**Lass uns beten.**

Amen.

## Schließende Riten

### Segen

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Möge der allmächtige Gott Sie  
segnen, Der Vater und der Sohn und  
der Heilige Geist.**

Amen.

### Entlassung

**Geh aus, die Messe ist beendet.**

**Oder: Geh und verkündet das  
Evangelium des Herrn. Oder: Geh in  
Frieden und verherrlicht den Herrn  
durch dein Leben. Oder: Geh in  
Frieden.**

**Gott sei Dank.**